

# Diving In 俯冲潜行

THE CITY'S LATEST STARCHITECT, SOO CHAN, SEES THE IN-HOME POOL AS THE LATEST CONDO MUST-HAVE.

这个城市的建筑界新星Soo Chan，认为室内泳池是公寓的最新必需品

BY RICHARD NALLEY

撰文：RICHARD NALLEY

“If there is one place to push your chips in, it's New York,” says Singapore-based mega-architect Soo K. Chan, who has done just that with the game-changing Soori High Line building (16 private pools!) under way in West Chelsea. But the buy-in was steep: His firm is architect, interior designer, landscaper, and a principal investor. “At a certain point,” he explains, “you just have to say, ‘I’ll do it myself.’ I started out in New York; I got my license here. But nobody,” he laughs, “ever asked me to design anything.”

“如果有一个地方值得你下注，那就是纽约，”常驻新加坡的建筑界大师Soo K. Chan先生说。西切尔西区在建的这栋改变了游戏规则Soori High Line公寓楼（16个私人泳池！）正是他的赌注。但是，“买入”的门槛很高：他的事务所集建筑师、室内设计师、景观设计师和主要投资方于一体。“到了某个节点，”他解释说，“你就需要说，‘我自己来’。我从纽约启程，拿到了这儿的执照。但是从没有人邀请我做任何设计。”他笑着说。

When last seen in these parts, circa 1990, Chan was a student at the Yale School of Architecture, interning in the city and knocking on doors to spread some love for a chair he'd designed. “I was just calling anybody who worked for a magazine,” he remembers. “People were very nice even if my chair, maybe, wasn't really the best chair.”

Chan上次出现在这里，大约是1990年。当时，他是耶鲁大学建筑学院的一名学生，在城里实习的同时，还四处推销自己设计的一把椅子。“我当时给每一个在杂志社工作的人打电话，”他还依稀记得。“大家都友善，即便我那把椅子可能并非是世上最好的。”

He's doing better with the chairs these days (among much else, Chan now creates furniture for Italian design darling Poliform), and his career—on its 25-year-loop from New York to New York—has reached something like nova proportions. Chan's SCDA Architects (Soo Chan Design Associates) has built nearly 200 buildings worldwide, from highrises to museums to embassies, including his own hyper-luxury resort in Bali. And pools. Lots of private pools. Design-conscious New Yorkers, if they can put Soori High Line's much-clucked-over swimmin' holes out of their minds for a moment, will have plenty of other reasons to thank Chan for the 11-story structure, slated to open at 522 West 29th Street in 2016. It is, for starters, an elegant addition to the High Line building boom, notable even in a neighborhood featuring projects by fellow starchitects Jean Nouvel, Robert A.M. Stern, Zaha Hadid, and Norman Foster.s.

他现在的椅子生意比以前好了（在涉猎的众多领域中，Chan现在为意大利设计宠儿 Poliform设计家具）；同时，他的职业生涯在从纽约到纽约的25年轮回中已经达到了新高。Chan的事务所SCDA（Soo Chan设计事务所）已在全球建造了近200栋建筑，从高层建筑到博物馆到大使馆，还包括了他自己的巴厘岛超豪华度假村。再说到游泳池，Chan设计了大量的私人游泳池。对设计极为敏感的纽约客们，除去Soori High Line公寓楼让人津津乐道的泳池暂放一边，他们会发现要感谢Chan的理由还有许多。这座位于西29街522号的11层建筑，预定于2016年开放。它首先就为“高线”地区的建筑热潮增添了优雅的一笔，即便这个社区已云集了多位著名建筑师如让·努维尔、罗伯特·斯特恩、扎哈·哈迪德和诺曼·福斯特的作品。

Soori High Line—following much to-ing and fro-ing with New York building authorities—will realize Chan’s dream of literally “blurring inside and out.” Its curtain-glass façade, portioned by formal, wafer-thin, wood-clad vertical mullions, is punctuated by a series of open spaces for pools and surrounding terraces. (“The codes here don’t actually allow for that,” he notes. “You have to negotiate for how much you can dissolve the façade.”) Inside and out, the building has an organic, understated geometry and sense of airy proportion that typifies Chan’s neo-Modernist, Mies-meets-the tropics aesthetic. (A second Chan building, down the street at 515 West 29th, will be showier, what with its wavy-glass top floors grafted onto the existing brick building and massive, rotating- exhibition “art wall” abutting the High Line. It is scheduled to open in 2015.)

在与纽约建筑管理部门多次周旋后，Soori High Line将帮助Chan真正地实现“模糊内外界限”的梦想。玻璃外幕墙被正统、纤薄的竖向中梃切分，并由木料包裹；留给泳池及环绕阳台的一系列开放空间则将外墙顿隔开来。（“当地规定其实不允许完全开放外墙，”他补充道，“我们需要和管理部门协商外墙的可拆除比例。”）整座楼从里至外透出一种有机而不张扬的几何美、Chan富有自由感的新现代主义，以及密斯与热带风碰撞产生的美感（密斯，德国建筑师，也是最著名的现代主义建筑大师之一），也从建筑的空间感中体现。（Chan在纽约的第二座楼位于西29街515号，它的外观会更加亮眼。海浪形的玻璃被嫁接到原有的砖楼上，一面巨型“艺术墙”凌空于高线公园，循环展出艺术作品。该建筑定于2015年面世。）

Outfitting a residential building with 16 private pools is not a technical stretch for Chan, who has tucked 120 of them into his Nassim Park Residences complex in Singapore and nearly 100 more into a Kuala Lumpur high-rise. But still... nobody has done this in New York City for lots of good reasons, including our all-American menu of liability issues, the problems of humidity and condensation in a four-season living space, and winter freezes that burst pipes and cause watertight materials to expand and contract. Says Chan, “We spent maybe one year debating it. Eventually I brought the whole team to Singapore to tour all the pools. I wanted to be sure they bought into it, because by then... it was too late! It was out there that we’d have pools in the building. Now we had to do it!”

给一个住宅楼配备16个私人泳池，对Chan来说并不是一个技术难题；他曾在新加坡

Nassim Park住宅项目里安置了120个泳池，吉隆坡的一个高层住宅里也有将近100个。但是由于各种原因，在纽约始终还没有人这样做过，其理由包括具有美国特色的责任问题，四季分明的居住环境带来的潮湿和冷凝问题，以及冬天时水管的爆裂和收缩问题等等。Chan说：“我们差不多花了一年的时间辩论。最后，我把整个团队带到新加坡参观所有的泳池。我希望他们能够真心赞成这个计划，因为当时反悔已经太晚了！因为外界已经有消息透露我们将会在建楼里建造泳池，所以我们必须干下去！”

Chan solved the indoor humidity problem in a typically Chan way: Tropics or no tropics, he didn't put the pools indoors. The four pools in the \$22 million penthouses are entirely exposed to the elements on roof decks, complete with their own dedicated boilers for heating, and under-deck snowmelting systems in case you fancy a skinny dip in a blizzard. The substantial 24-to 27-foot pools in 12 lower units (prices start at \$3.7 million) are part of the living space—even central to it—in the sense that they are visible through interior glass walls, their professionally calibrated rows of underwater lights casting soothing patterns on the ceiling. But there is no fourth exterior wall separating them from the outdoors. Even with their heaters, skimmers, and bubblers, the pools are designed to be swimmable only from, say, May to October.

Chan以典型的Chan式方法解决了室内潮湿的问题：热带也好、非热带也罢，他没有将泳池放在室内。位于价值2200万美金的顶层公寓，这四个泳池被完全暴露在屋顶平台，并配备了独立加热锅炉，并有化雪系统装置于屋顶下方，从而让人在暴风雪天气里依旧可以畅快裸泳。位于12间低层公寓（起价370万美金）内的泳池长24-27英尺，它们构成了居住空间的一部分，甚至可以说是关键部分；透过室内玻璃墙，可以直接看到泳池；经过专业调试的水下灯饰则将水的温柔光影投到天花板上。但是，由于没有第四面墙将泳池和室外分隔，即便装备了加热器、分隔器和起泡器，泳池仍然仅适合于五月到十月间使用。

And anyway, notes Chan, the voice of indoor aquatic experience, “Most of the time people don't even swim in them; maybe they use them a few times a year, but they like looking at them and having the tranquility of the water, hearing the sound of it.”

Apparently New Yorkers, or at least an influential segment of movers and shakers, also like having Soo Chan around. After a 25-year drought, Chan is arguably Manhattan's “It” architect of 2014, signed on for three additional projects after Soori High Line, including that second building on West 29th. “New York is tough to break into,” he observes. “But I think we've got some traction now.”

另外，Chan作为室内水体验的专家，还指出，“大多数时候，人们并不会下水游泳；也许泳池一年只会被使用几次，但是人们喜爱看见波光水纹，感受由水带来的祥和，同时还喜欢听到流水声。”

纽约客，尤其是一些具有影响力的权势阶层，显然很欣赏Soo Chan的才华。在经历了25年的干涸期之后，Chan毫无疑问地成为了曼哈顿2014年度最炙手可热的建筑师；在Soori High Line公寓楼之后，他又签了三个项目，包括那栋同样位于西29街上的住宅楼。“纽约市场不容易打入，”他分析道。“但是我们现在已经积累了一些资本了。”

Pools are an integral part of the decor at Chan's Soori High Line high-rise. Here, the pool is adjacent to the living and dining rooms.

泳池是Chan的Soori High Line高层住宅楼装修风格中的重要部分。这里，泳池紧邻起居空间和餐厅。

At the Soori High line, outdoor pools are visible through the glass walls of each unit, giving residents the serene and tranquil sight of flowing water year-round.

在Soori High Line，室外泳池透过每间公寓的玻璃外墙都可见，带给住户全年流水常在的安详和宁静感。

At 515 West 29th, wavy glass top floors and a massive "art wall" were grafted onto the existing brick building.

在西29街515号，海浪形玻璃楼顶和一面巨型“艺术墙”被嫁接到原有的砖楼上。

A bathroom at Chan's 515 West 29th Street high-rise typifies his elegant, minimalistic aesthetic.

西29街515号高层里的浴室体现了他优雅而简洁的审美风格。